

ROSALÍA É MUNDAL

TRADUCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

“ADIÓS RÍOS” EN ESPERANTO

Adiós ríos, adiós fontes
adiós, regatos pequenos;
adiós, vista dos meus ollos,
non sei cándo nos veremos.

Miña terra, miña terra,
terra donde m’eu criei,
hortiña que quero tanto,
figueiriñas que prantei.

Prados, ríos, arboredas,
pinares que move o vento,
paxariños piadores,
casiña d’o meu contento.

Muiño dos castañaes,
noites craras do luar,
campaniñas timbradoiras
da igrexiña do lugar.

Amoriñas das silveiras
que eu lle daba ó meu amor,
camiñoños antre o millo,
¡adiós para sempre adiós!

Tradución ao esperanto de
HÉCTOR G. PICALLOS



Adiaŭ, riveroj; adiaŭ, fontoj;
adiaŭ, etaj rojoj;
adiaŭ, vidaĵo de miaj okuloj;
scias mi ne kiam ni intervidiĝos.

Mia lando, mia lando,
lando, kie mi elkreskis,
agretejo kiun mi tiom amas,
figarbetoj kiujn mi plantis.

Paŝtejoj, riveroj, arbaroj,
pinoj movataj de la vento,
kvikemaj birdetoj,
dometo de mia kontento.

Muelejoj de la kaŝtanejoj,
helaj noktoj de lunlumo,
sonoriletoj sonoremaj,
de la loka kapeleto.

Plurfruktetoj de rubusoj,
kiujn mi al mia amo donis,
etaj vojoj inter la maizo,
adiaŭ, porĉiama adiaŭ!